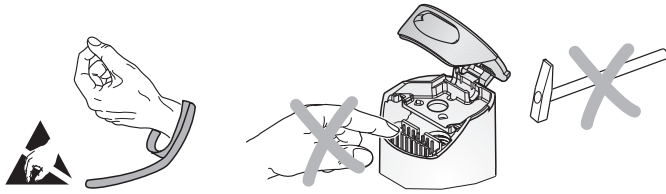


Warnhinweise
Warnings
Recommandations
Avvertenze
Advertencias



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.

Zusätzlich muss der Maschinenhersteller/-konstrukteur die erforderlichen weiteren Angaben zur Endmontage (z.B. Losdreh Sicherung für Schrauben ja/nein) für die jeweilige Anwendung selbst festlegen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.*

In addition to this, the machine manufacturer or designer himself must define the other data required for final assembly (e.g. anti-rotation lock for screws required or not) for the respective application.

Do not engage or disengage any connections while under power.

The system must be disconnected from power.

Attention: le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.

D'autre part, le fabricant/constructeur de la machine doit définir d'autres données nécessaires au montage final (p.ex. sécurité frein de vis oui/non) pour l'application respective.

Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu'hors potentiel.

L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*

Inoltre, il costruttore della macchina deve definire le ulteriori procedure necessarie per completare il montaggio (ad esempio: sicurezza allentamento viti sì/no) di ogni specifica applicazione.

I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.

L'impianto deve essere spento!

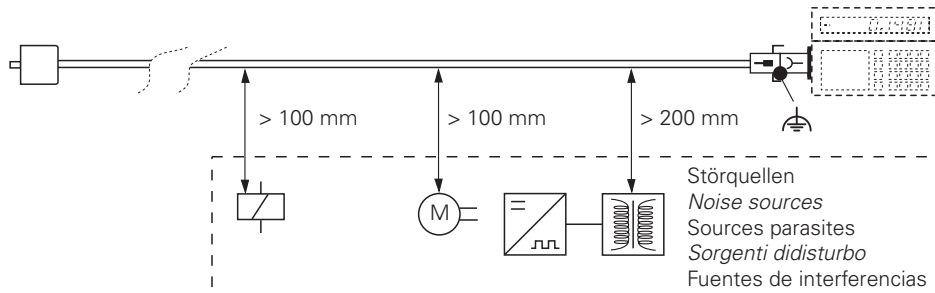
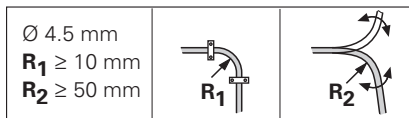
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.

Adicionalmente, el fabricante/constructor de la máquina debe determinar él mismo el resto de indicaciones requeridas para el montaje final para cada aplicación en particular (p.ej., seguro antigiro para tornillos sí/no).

Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

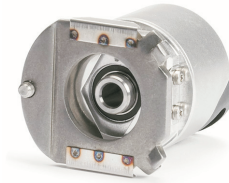
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

Biegeradius Kabel **R**
 Bending radius Cables **R**
 Rayon de courbure **R**
 Piegatura **R**
 Radio de curvatura **R**



HEIDENHAIN

Montageanleitung
Mounting Instructions
 Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
 Instrucciones de montaje



Inkrementaler Drehgeber mit angebauter Stator-
 kupplung.

*Incremental rotary encoder with mounted stator
 coupling.*

Capteur rotatif incrémental avec accouplement
 statorique intégré.

*Trasduttore rotativo incrementale con accoppiamento
 lato statore integrato.*

Generador de impulsos rotativo incremental con
 acoplamiento estator integrado.

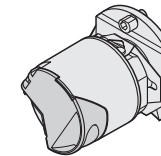
ERN 1185

WELLA1: 27E
 KUPPA1: 09
 ANELA1: 62S14
 BELEA1: 70

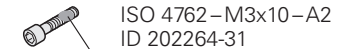
5/2014



Im Lieferumfang enthalten:
Included in delivery:
Contenu dans la fourniture:
Standard di fornitura:
Elementos suministrados:



Selbstsichernde Schraube
Self-locking screw
 Vis de freinage interne
Vite autofilettante
 Tornillo autofijante



Schraubensicherung nicht entfernen
Do not remove threadlocker
 Ne pas retirer le blocage des vis
Non rimuovere il frenafiletto
 No retirar el seguro tornillo

Separat bestellen:

Order separately:

Commander séparément:

Ordinare separatamente:

Pedir por separado:

ID 1075573-01



Montagehilfe

Mounting Aid

Outil de montage

Supporto di montaggio

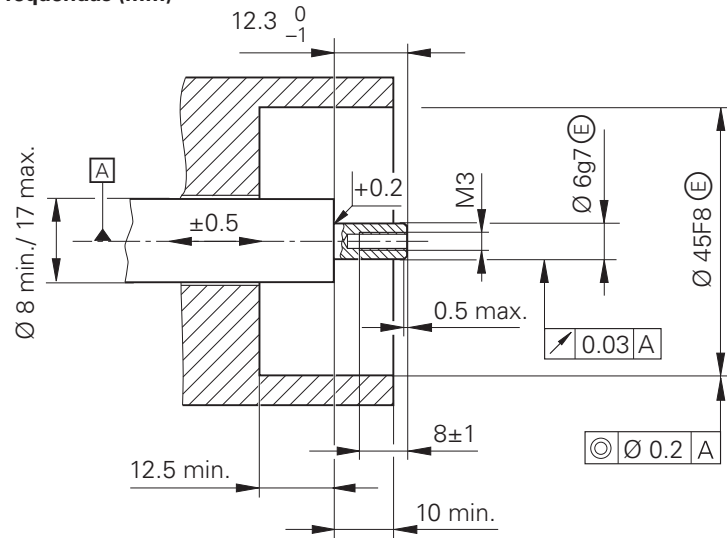
Ayuda para el montaje

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 8669 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de

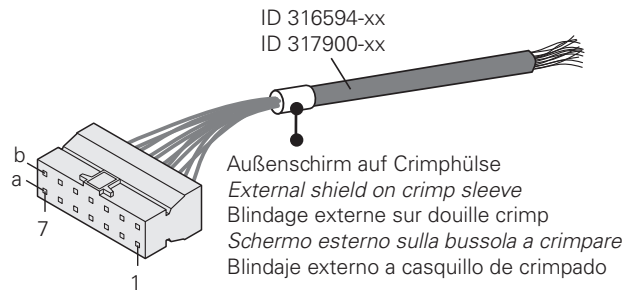
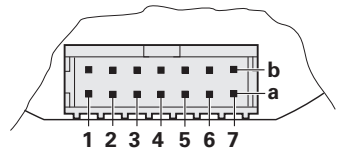


Kundenseitige Anschlussmaße (mm)
Required mating dimensions (mm)
Conditions requises pour le montage (mm)
Quote per il montaggio (mm)
Cotas de montaje requeridas (mm)



A = Lagerung
 Bearing
 Roulement
 Cuscinetto
 Rodamiento

Anschlussbelegung
Pin Layout
Raccordements
Piedinatura
Distribución del conector

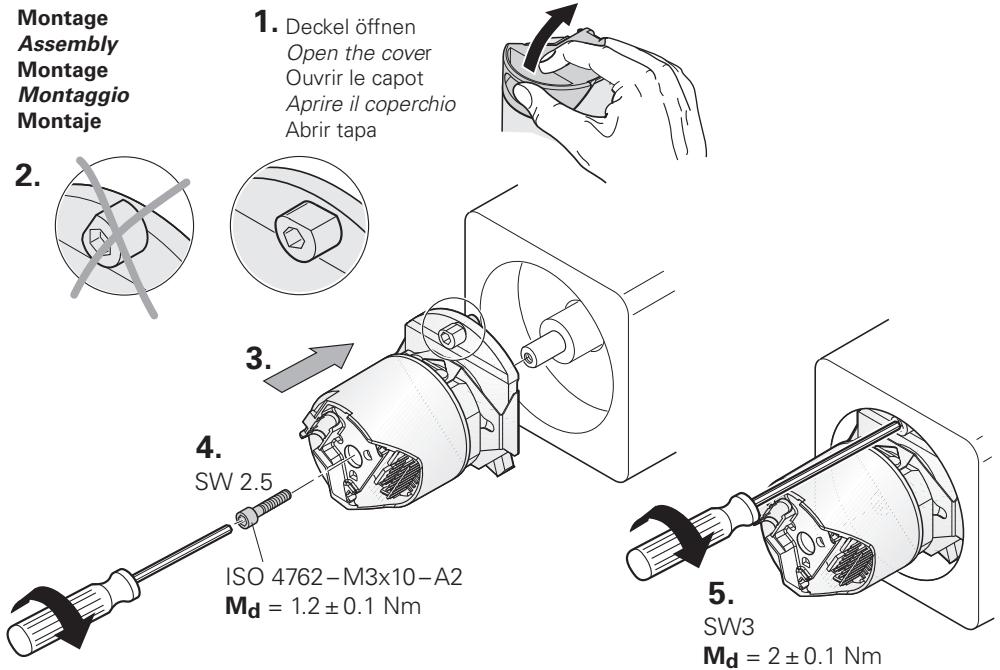


Außenschild auf Crimphülse
 External shield on crimp sleeve
 Blindage externe sur douille crimp
 Schermo esterno sulla bussola a crimpare
 Blindaje externo a casquillo de crimpado

	1b	7a	5b	3a	6b	2a	3b	5a	4b	4a	7b	1a	2b	6a
	Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	A+	A-	B+	B-	R+	R-	C+	C-	D+	D-
	•	•	•	•										
≡	BNGN	BU	WHGN	WH	GNBK	YEBK	BUBK	RDBK	RD	BK	GY	PK	YE	VT

Die Sensorleitung ist intern im Messgerät mit der Versorgungsleitung verbunden.
 The sensor line is connected inside the encoder to the supply line.
 La ligne de palpeur est reliée de manière interne dans le système de mesure à la ligne d'alimentation.
 La linea del sensore è collegata internamente allo strumento di misura con la linea di alimentazione.
 La línea de sensor está unida internamente en el aparato de medida con la línea de alimentación.

Montage
Assembly
Montage
Montaggio
Montaje



1. Deckel öffnen
 Open the cover
 Ouvrir le capot
 Aprire il coperchio
 Abrir tapa

2.

3.

4.

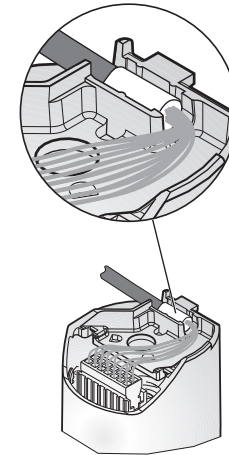
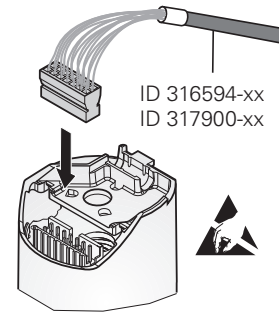
SW 2.5
 ISO 4762-M3x10-A2
 $M_d = 1.2 \pm 0.1 \text{ Nm}$

5.

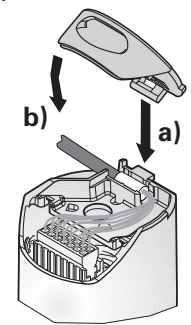
SW3
 $M_d = 2 \pm 0.1 \text{ Nm}$

Elektrischen Anschluss herstellen
Electrical connection
Préparer le raccordement électrique
Realizzare il collegamento elettrico
Establecer conexión eléctrica

ID 1075573-01



Außenschild auf Gehäuse
 External shield on housing
 Blindage externe sur boîtier
 Schermo esterno sulla carcassa
 Blindaje externo a carcasa



Montagehilfe zum Anstecken und Abziehen des Platinensteckers zur Vermeidung von Kabelbeschädigungen, (die Abziehkraft darf nur am Stecker und nicht an den Litzen aufgebracht werden).
 Mounting aid for plugging in and removing the PCB connector to avoid damage to the cable (the pulling force must be applied on the connector, and not on the wires).
 Outil de montage pour insérer/extraire le connecteur de platine et éviter d'endommager le câble (la force du retrait doit être appliquée uniquement sur le connecteur et non sur les fils).
 Supporto per il montaggio per inserimento e estrazione del connettore della scheda per evitare danni al cavo (la forza di estrazione deve essere esercitata sul connettore e non sui fili).
 Ayuda de montaje para la conexión y tensado del conector de la pletina a fin de evitar daños en el cable (la fuerza de tensado debe aplicarse sólo en el conector y nunca en los hilos).